



CELEBRATION *of the* SACRAMENT *of* CONFIRMATION
CELEBRACIÓN *del* SACRAMENTO *de la* CONFIRMACIÓN



Most Reverend Timothy P. Broglio,
Archbishop for the Military Services, USA
Confirming Prelate

Saturday, May 20, 2023



*In preparation for Mass, please silence all cell phones and devices.
En preparación para la misa, por favor apagar sus celulares.*

Immediately following the liturgy, all are invited to a reception in the Parish Activity Center, located directly across the courtyard.

Inmediatamente después de la Misa, todos están invitados a la recepción en el Centro de Actividades de la Parroquia que está localizado atravesando el patio.

PRELUDE

PROCESSION *of the* CONFIRMATION CANDIDATES
Processional for Organ

Warren Martin (1916-1982)

INTRODUCTORY RITES
RITOS INICIALES



ENTRANCE SONG

CANTO *de* ENTRADA

Come, Holy Ghost

LAMILLOTTE



1. Come, Ho - ly Ghost,	Cre - a - tor blest,	And in our
2. O Com - fort - er,	to thee we cry,	Thou heav'n - ly
3. O Ho - ly Ghost,	through thee a - lone	Know we the
4. Praise we the Lord,	Fa - ther and Son,	And Ho - ly
<i>1. En nues - tro ser</i>	<i>mo - ra, Creg - dor,</i>	<i>Ven, San - to Es -</i>
<i>2. Hay que de - cir</i>	<i>en al - ta voz:</i>	<i>¡E - res Pa -</i>
<i>3. Es nues - tra fe,</i>	<i>Con - so - la - dor:</i>	<i>Hay tres per -</i>
<i>4. Ho - nor a Dios,</i>	<i>Pa - dre de a - mor,</i>	<i>Ya Je - su -</i>



hearts take up thy rest;	Come with thy grace
gift of God most high,	Thou fount of life,
Fa - ther and the Son;	Be this our firm
Spir - it with them one;	And may the Son
<i>pí - ri - tu de a - mor;</i>	<i>Ven sin tar - dar,</i>
<i>rá - cli - to de Dios,</i>	<i>Fuen - te de a - mor,</i>
<i>so - nas, un Se - ñor.</i>	<i>Haz - nos cre - er</i>
<i>cris - to Sal - va - dor.</i>	<i>Tam - bién a ti,</i>



and heav'n - ly aid	To fill the hearts	which thou hast
and fire of love,	And sweet a - noint - ing	from a -
un - chang - ing creed,	That thou dost from	them both pro -
on us be - stow	All gifts that from	the Spir - it
<i>Don ce - les - tial,</i>	<i>Y de la gra - cia,</i>	<i>ma - nan -</i>
<i>fue - go, y luz,</i>	<i>Un - ción fra - gan - te</i>	<i>de Je -</i>
<i>es - ta ver - dad:</i>	<i>Tú vie - nes hoy con</i>	<i>san - ti -</i>
<i>Fuen - te de paz:</i>	<i>Tus sie - te do - nes</i>	<i>tú nos</i>



made,	To fill the hearts	which thou hast made.
bove,	And sweet a - noint - ing	from a - bove.
ceed,	That thou dost from them	both pro - ceed.
flow,	All gifts that from the	Spir - it flow.
<u>tial,</u>	<u>Y de la gra - cia,</u>	<u>ma - nan - tial.</u>
sús,	Un - ción fra - gan - te	de Je - sús!
dad,	Tú vie - nes hoy con	san - ti - dad.
das,	Tus sie - te do - nes	tú nos das.

SIGN of the CROSS

GREETING

BISHOP Peace be with you.

ALL **And with your spirit.**

SEÑAL de la CRUZ

SALUDO

OBISPO La paz esté con vosotros.

TODOS Y con tu espíritu.

PENITENTIAL ACT

ACTO PENITENCIAL

Lord, have mercy. Christ, have mercy. Lord, have mercy.

Señor, ten piedad. Cristo, ten piedad. Señor, ten piedad.



Jubilation Mass

James Chepponis

Refrain

Glo-ri - a! Glo - ri - a! Glo-ry to God in the high-est, and on
earth peace to peo - ple, to peo - ple of good will.

Gloria a Dios en el Cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.

We praise you, we bless you, we adore you,
we glorify you, we give you thanks
for your great glory,
Lord God, heavenly King, O God,
almighty Father.

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son,
Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
you take away the sins of the world,
have mercy on us;
you take away the sins of the world,
receive our prayer;
you are seated at the right hand of the Father,
have mercy on us.

For you alone are the Holy One,
you alone are the Lord,
you alone are the Most High, Jesus Christ,
with the Holy Spirit, in the glory of
God the Father.
Amen.

*Por tu inmensa Gloria te alabamos, te bendecimos,
te adoramos, te glorificamos, te damos gracias.
Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso.*

*Señor Hijo único, Jesucristo, Señor Dios,
Cordero de Dios, Hijo del Padre:
Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de
nosotros;
tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra
súplica;
tú que estás sentado a la derecha del Padre,
ten piedad de nosotros:*

*Porque sólo tú Señor,
sólo tú Altísimo, Jesucristo,
con el Espíritu Santo en la Gloria de Dios Padre.
Amén.*

COLLECT

ORACIÓN COLECTA

LITURGY of the WORD
LITURGIA de la PALABRA



FIRST READING
PRIMERA LECTURA

Acts of the Apostles 1:3-8
Hechos de los Apóstoles 1, 3-8

*You will receive power when the Holy Spirit comes upon you, and you will be my witnesses.
El Espíritu Santo los llenará de fortaleza y serán mis testigos.*

Proclaimed in English.

Proclamada en Inglés.

Jesús se les apareció a sus apóstoles después de la pasión, les dio numerosas pruebas de que estaba vivo y durante cuarenta días se dejó ver por ellos y les habló del Reino de Dios.

Los ahí reunidos le preguntaban: "Señor, ¿ahora sí vas a restablecer la soberanía de Israel?" Jesús les contestó: "A ustedes no les toca conocer el tiempo y la hora que el Padre ha determinado con su autoridad; pero cuando el Espíritu Santo descienda sobre ustedes, los llenará de fortaleza y serán mis testigos en Jerusalén, en toda Judea, en Samaria y hasta los últimos rincones de la tierra."

Un día, estando con ellos a la mesa, les mandó: "No se alejen de Jerusalén. Aguarden aquí a que se cumpla la promesa de mi Padre, de la que ya les he hablado: Juan bautizó con agua; dentro de pocos días ustedes serán bautizados con el Espíritu Santo."

Lector: The word of the Lord.

Palabra de Dios.

All: **Thanks be to God.**

Te alabamos Señor.

PSALM
SALMO

Psalm 104
Salmo 104

Cantor first time, then all



Lord, send out your Spir-it, y re-nue-va la faz de la tie-rra.

Bless the LORD, O my soul!
O LORD, my God, how great you are.
How many are your works, O LORD!
The earth is full of your creatures.

*Bendice, mi alma, al Señor;
¡Dios mío, qué grande eres!
Cuántas son tus obras, Señor;
la tierra está llena de tus criaturas.*

You take away their breath, they die,
returning to the dust from which they came.
You send forth your spirit, and they are created,
and you will renew the face of the earth.

*Les retiras el aliento, y expiran
y vuelvan a ser polvo.
envías tu aliento, y los creas,
y repueblas la faz de le tierra.*

May the glory of the LORD last forever!
May the LORD rejoice in his works!
May your thoughts be pleasing to him.
I will rejoice in the LORD.

*Gloria a Dios para siempre,
goce el Señor con sus obras.
Que le sea agradable mi poema,
y yo me alegraré con el Señor.*

SECOND READING
SEGUNDA LECTURA

1 Corinthians 12:4-13
1 Corintios 12, 4-13

*But one and the same Spirit produces all these gifts, distributing them individually to each person as he wishes.
Uno solo y el mismo Espiritu distribuye sus dones según su voluntad.*

Proclaimed in Spanish.

Proclamada en Español.

Brothers and sisters: There are different kinds of spiritual gifts but the same Spirit; there are different forms of service but the same Lord; there are different workings but the same God who produces all of them in everyone. To each individual the manifestation of the Spirit is given for some benefit.

deeds; another prophecy; another discernment of spirits; another varieties of tongues; another interpretation of tongues.

To one is given through the Spirit the expression of wisdom; another the expression of knowledge according to the same Spirit; another faith by the same Spirit; another gifts of healing by the one Spirit; another mighty

But one and the same Spirit produces all of these, distributing them individually to each person as he wishes. As a body is one though it has many parts, and all the parts of the body, though many, are one body, so also Christ.

For in one Spirit we were all baptized into one Body, whether Jews or Greeks, slaves or free persons, and we were all given to drink of one Spirit.

Lector: Palabra de Dios

The word of the Lord.

*Todos: **Te alabamos, Señor.***

Thanks be to God.

GOSPEL ACCLAMATION
ACLAMACIÓN *del* EVANGELIO

Festival Alleluia

Cantor first time, then all

Al - le-lu - ia, al - le - lu - ia, al - le-lu - ia!

Al - le-lu - ia, al - le - lu - ia, al - le-lu - ia!

*Come, Holy Spirit, fill the hearts of your faithful
and kindle in them the fire of your love.*

*Ven, Espíritu Santo, llena los corazones de tus fieles
y enciende en ellos el fuego de tu amor.*

GOSPEL
EVANGELIO

John 14:23-26
Juan 14, 23-26

*The Holy Spirit will teach you everything.
El Espíritu Santo, les enseñará todas las cosas.*

Proclaimed in English.

Proclamado en Inglés.

DEACON The Lord be with you.

DIÁCONO El Señor esté con ustedes.

ALL **And with your spirit.**

TODOS Y con tu espíritu.

DEACON A reading from the holy Gospel
according to John.

DIÁCONO Lectura del santo Evangelio
según San Juan.

ALL **Glory to you, O Lord.**

TODOS Gloria a ti, Señor.

En aquel tiempo, Jesús dijo a sus discípulos:
"El que me ama, cumplirá mi palabra y mi
Padre lo amará y vendremos a él y haremos
en él nuestra morada. El que no me ama no
cumplirá mis palabras. Y la palabra que están
oyendo no es mía, sino del Padre, que me
envió.

Les he hablado de esto ahora que estoy con
ustedes; pero el Consolador, el Espíritu Santo
que mi Padre les enviará en mi nombre, les
enseñará todas las cosas y les recordará todo
cuanto yo les he dicho."

DEACON The Gospel of the Lord.

DIÁCONO Palabra del Señor.

ALL **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

TODOS Gloria a ti, Señor Jesus.

HOMILY

HOMILÍA



RITE *of* CONFIRMATION
RITO *de* CONFIRMACIÓN



RENEWAL *of* BAPTISMAL PROMISES

RENOVACIÓN *de las* PROMESAS BAUTISUALES

ARCHBISHOP Do you reject Satan and all his works and all his empty promises?

ARZOBISPO ¿Renuncian ustedes a Satanás, y a todas sus obras y seducciones?

CANDIDATES **I do.**

CONFIRMADOS **Sí, renuncio.**

ARCHBISHOP Do you believe in God the Father almighty, Creator of heaven and earth?

ARZOBISPO ¿Creen en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra?

CANDIDATES **I do.**

CONFIRMADOS **Sí, creo.**

ARCHBISHOP Do you believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was born of the Virgin Mary, suffered death and was buried, rose again from the dead and is seated at the right hand of the Father?

ARZOBISPO ¿Creen en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que nació de Santa María Virgen, padeció, fue sepultado, resucitó de entre los muertos y está sentado a la derecha del Padre?

CANDIDATES **I do.**

CONFIRMADOS **Sí, creo.**

ARCHBISHOP Do you believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who today through the Sacrament of Confirmation is given to you in a special way just as he was given to the Apostles on the day of Pentecost?

ARZOBISPO ¿Creen en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que hoy les va a ser comunicado de un modo singular por el sacramento de la Confirmación, como fue dado a los Apóstoles el día de Pentecostés?

CANDIDATES **I do.**

CONFIRMADOS **Sí, creo.**

ARCHBISHOP	Do you believe in the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and life everlasting?	ARZOBISPO	¿Creen en la santa Iglesia católica, en la comunión de los santos, en el perdón de los pecados, en la resurrección de los muertos y en la vida eterna?
------------	---	-----------	--

CANDIDATES	I do.	CONFIRMADOS	Sí, creo.
------------	--------------	-------------	------------------

ARCHBISHOP	This is our faith. This is the faith of the Church. We are proud to profess it in Christ Jesus our Lord.	ARZOBISPO	Esta es nuestra fe. Esta es la fe de la Iglesia, que nos gloriamos de profesar, en Jesucristo, nuestro Señor.
------------	--	-----------	---

ALL	Amen.	TODOS	Amén.
-----	--------------	-------	--------------

LAYING *on of* HANDS

ANOINTING *with* CHRISM

ARCHBISHOP	N., be sealed with the gift of the Holy Spirit.
------------	---

NEWLY CONFIRMED	Amen.
-----------------	--------------

ARCHBISHOP	Peace be with you.
------------	--------------------

NEWLY CONFIRMED	And with your spirit.
-----------------	------------------------------

IMPOSICIÓN *de las* MANOS

UNCIÓN *con el* CRISMA

ARZOBISPO	N., recibe por esta señal el don el Espíritu Santo.
-----------	---

EL RECIÉN CONFIRMADO	Amén.
----------------------	--------------

ARZOBISPO	La paz sea contigo.
-----------	---------------------

EL RECIÉN CONFIRMADO	Y con tu espíritu.
----------------------	---------------------------



Cantor first time, then all

Te ro - ga - mos, ó - ye - nos. Lord, hear our prayer.

For the Holy Church of God in union with Francis, our Pope, Michael, our Bishop, and all the Bishops, that God, who gathers us together by the Holy Spirit, may help us grow in unity of faith and love until his Son returns in glory: let us pray to the Lord.

Por la santa Iglesia de Dios, congregada por el Espíritu Santo en la unidad de la fe y la caridad, para que, en comunión con nuestro santo padre el Papa Francisco, con nuestro Obispo Michael, y con todos los obispos del mundo crezca y se difunda entre los pueblos, roguemos al Señor.

For these sons and daughters of God, confirmed by the gift of the Spirit, that they give witness to Christ by lives built on faith and love: let us pray to the Lord.

Por estos hijos de Dios, que han sido confirmados por el Espíritu Santo, para que, arraigados en la fe y fundamentados en la caridad, den verdadero testimonio de Cristo, roguemos al Señor.

For their parents and sponsors who led them in faith, that by word and example, they may always encourage them to follow the way of Jesus Christ: let us pray to the Lord.

Por sus padres y padrinos, responsables de su fe, para que, con su palabra y ejemplo, los ayuden a seguir fielmente a Cristo, roguemos al Señor.

For the whole world, that all people, who have one Maker and Father, will acknowledge one another as brothers and sisters, without discrimination of race or nation, and with sincere hearts will seek the Kingdom of God, which is peace and joy in the Holy Spirit: let us pray to the Lord.

Por todo el mundo, para que todos los que tienen un mismo Creador y Padre, se reconozcan como hermanos y hermanas, sin discriminar raza o nación, y que sinceramente busquen el Reino de Dios, que es paz y alegría en el Espíritu Santo; roguemos al Señor.

For a greater respect for the sanctity of life from conception to natural death and the dignity of every human person: let us pray to the Lord.

Para que haya un mayor respeto a la santidad de la vida humana desde la concepción hasta la muerte natural y la dignidad de cada persona: roguemos al Señor.

For an increase in vocations to the priesthood, diaconate and consecrated life: let us pray to the Lord.

Por el aumento de las vocaciones al sacerdocio, diaconado y a la vida consagrada: roguemos al Señor.

LITURGY of the EUCHARIST
 LITURGIA de la EUCARISTÍA



PREPARATION of the GIFTS

PREPARACIÓN del ALTAR y de las OFRENDAS

Creator Spirit by Whose Aid

LAAST UNS ERFREUEN



1. Cre - a - tor Spir - it by whose aid The world's foun - da - tions first were
 2. O source of un - cre - a - ted light, The Fa - ther's prom - ised Par - a -
 3. All a - do - ra - tion ev - er be, E - ter - nal Par - a - clete to



laid! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Give us thy - self that we may
 clete; Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Thrice ho - ly Font, thrice ho - ly
 thee. Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! From sin and sor - row set us



see The Fa - ther and the Son by Thee. Al - le -
 Fire, Our hearts with heav'n - ly love in - spire. Al - le -
 free That we may live e - ter - nal - ly. Al - le -



lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le -
 lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le -
 lu - ia, Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia, Al - le -



lu - ia! Al - le - lu
 lu - ia! Al - le - lu - ia!
 lu - ia. Al - le - lu - ia!

PRAYER *over the* OFFERINGS

ORACIÓN *sobre las* OFRENDAS

ARCHBISHOP	Pray, brothers and sisters, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.	ARZOBISPO	Oren, hermanos y hermanas, para que este sacrificio, mío y de ustedes, sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.
ALL	May the Lord accept the sacrifice at your hands, for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.	TODOS	El Señor reciba de tus manos este sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el toda su santa Iglesia.

EUCCHARISTIC PRAYER

PLEGARIA EUCARÍSTICA

PREFACE

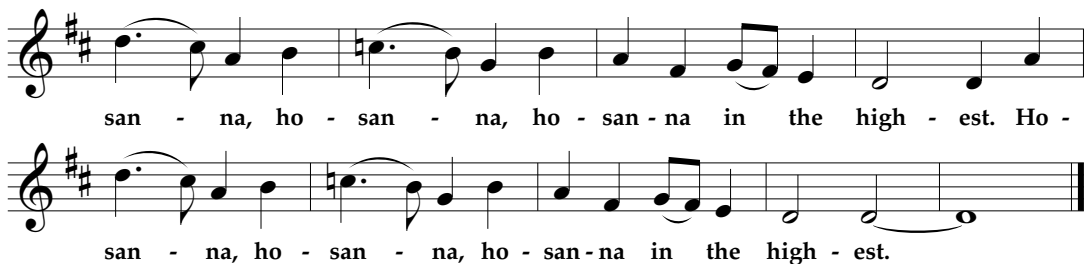
PREFACIO

ARCHBISHOP	The Lord be with you.	ARZOBISPO	El Señor esté con ustedes.
ALL	And with your spirit.	TODOS	Y con tu espíritu.
ARCHBISHOP	Lift up your hearts.	ARZOBISPO	Levantemos el corazón.
ALL	We lift them up to the Lord.	TODOS	Lo tenemos levantado hacia el Señor.
ARCHBISHOP	Let us give thanks to the Lord, our God.	ARZOBISPO	Demos gracias al Señor, nuestro Dios.
ALL	It is right and just.	TODOS	Es justo y necesario.

SANCTUS

SANTO

Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly Lord God of hosts.
Heav - en and earth are full of your glo - ry. Ho -
san - na, ho - san - na, ho - san - na in the high - est.
Bless - ed is he who comes in the name of the Lord. Ho -

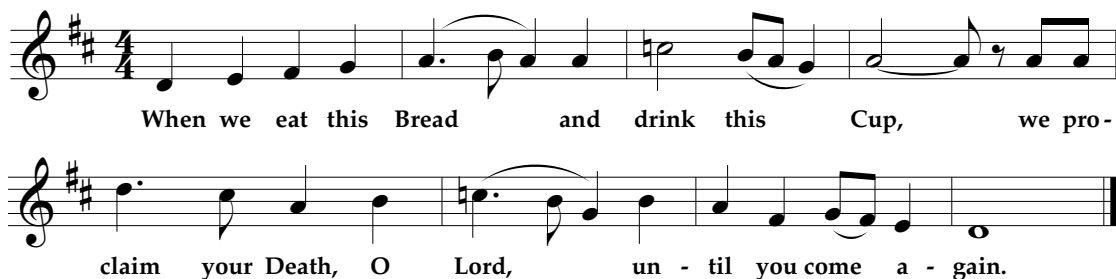


san - na, ho - san - na, ho - san - na in the high - est. Ho -
 san - na, ho - san - na, ho - san - na in the high - est.

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo, Dios del universo. Llenos están el cielo y la tierra; lleno está el cielo de tu Gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en el nombre del Señor; ¡Hosanna en el cielo!

MEMORIAL ACCLAMATION

ACLAMACIÓN MEMORIAL



When we eat this Bread and drink this Cup, we pro-
 claim your Death, O Lord, un - til you come a - gain.

Cada vez que comemos de este pan y bebemos de este cáliz, anunciamos tu Muerte, Señor, hasta que vuelvas.

AMEN

AMÉN



A - men, a - men, a - men.

COMMUNION RITE
RITO *de la* COMUNIÓN



THE LORD'S PRAYER

**Our Father, who are in heaven,
hallowed be thy name;
thy kingdom come,
thy will be done on earth as it is in
heaven.**

**Give us this day our daily bread
and forgive us our trespasses
as we forgive those
who trespass against us;
and lead us not into temptation;
but deliver us from evil.**

EL PADRENUESTRO

**Padre nuestro, que estás en el cielo
santificado sea tu Nombre
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad en la tierra como en
el cielo.**

**Danos hoy nuestro pan de cada día;
perdona nuestra ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden;
no nos dejes caer en la tentación,
y líbranos del mal.**

ARCHBISHOP: *Deliver us, Lord, we pray, from every
evil, Graciously grant peace in our
days, that, by the help of your mercy,
we may always be free from sin
and safe from all distress,
as we await the blessed hope
and the coming of our Savior, Jesus
Christ.*

ARZOBISPO: *Líbranos de todos los males, Señor,
y concédenos la paz en nuestros días,
para que, ayudados por tu misericordia,
vivamos siempre libres de pecado
y protegidos de toda perturbación,
mientras esperamos la gloriosa venida
de nuestro Salvador, Jesucristo.*

ALL: **For the kingdom, the power,
and the glory are yours, now
and forever.**

TODOS: **Tuyo es el reino, tuyo el pod-
er y la gloria, por siempre,
Señor.**

SIGN of PEACE

LA PAZ

THE BREAKING of the BREAD

FRACCIÓN del PAN

Cor - de - ro de Dios, Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe -
ca - do del mun - do, ten pie - dad
de no - so - tros. Cor - de - ro de

Dios, Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del
mun-do, da-nos la paz;
da-nos la paz, da-nos la paz.

*Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.
Lamb of God, you take away the sins of the world, grant us peace.*

ARCHBISHOP	Behold the Lamb of God, Behold him who takes away the sins of the world, Blessed are those called to the supper of the Lamb.	ARZOBISPO	Este es el Cordero de Dios que quita el pecado del mundo, dichosos los invitados a la Cena del Señor.
ALL	Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.	TODOS	Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.

COMMUNION PROCESSION

PROCESIÓN de COMUNIÓN

Bread of Life from Heaven

ARGENTINE SANTO

Refrain / Estribillo

Bread of life from heav-en, your blood and bod - y giv - en, we
Pan de vi - da e - ter - na, nos das tu cuer - po y san - gre. †

eat this bread and drink this cup un - til you come a - gain.
Has - ta que vuel - vas tú, Se - ñor, co - me - mos en tu a - mor.

Verses / Estrofas



- | | | | |
|--------------------|------------------------------------|------------------------------|--------------------|
| 1. Break | now the bread | of Christ's sac - ri - fice; | Giv - ing |
| 2. Seek | not the food | that will pass a - way; | Set your |
| 3. Love | as the One | who, in love for you, | Gave him - |
| 4. Take | in the light | that will nev - er dim, | Taste the |
| 5. Dwell | in the One | who now dwells in you; | Make your |
| 6. Drink | of this cup | and de - clare his death; | Eat this |
| 7. <i>Ven</i> | <i>y com-par - te</i> | <i>el di - vi - no pan;</i> | <i>De - mos</i> |
| 8. <i>Es - te</i> | <i>mis - te - rio</i> | <i>es el máx - i - mo</i> | <i>Sa - cri -</i> |
| 9. <i>Ven</i> | <i>a la me - sa</i> | <i>de com - pa - sión,</i> | <i>Re - cor -</i> |
| 10. <i>Hoy</i> | <i>que co - me - mos</i> | <i>del pan de a - mor</i> | <i>So - mos</i> |
| 11. <i>Ce - na</i> | <i>que nos re - pre - sen - ta</i> | <i>hoy</i> | <i>La vi - da,</i> |



thanks, hun - gry ones gath - er 'round.	Eat all of you, and be
hearts on the food that en - dures.	Come, learn the true and the
self for the life of the world.	Come to the One who is
life that is strong - er than death.	Live in the One who will
home in the life - giv - ing Word.	Know on - ly Christ, Ho - ly
bread and be - lieve Eas - ter morn;	Trust his re - turn and, with
<i>gra - cias con gran co - ra - zón.</i>	<i>Cris - to es sus - ten - to que</i>
<i>fi - cio de fe y de a - mor.</i>	<i>Pan que nos lla - ma a con -</i>
<i>de - mos a Cris - to Je - sús.</i>	<i>Él nos da vi - da con</i>
<i>u - no en Cris - to Je - sús.</i>	<i>Ce - na que es fuen - te de in -</i>
<i>muer - te, y re - su - rrec - ción</i>	<i>De Je - su - cris - to, que es</i>



sat - is - fied;	In Christ's pres - ence the loaves will a - bound.
liv - ing Way,	That the full - ness of life may be yours.
food for you,	That your hun - ger and thirst be no more.
come and then	Raise you up at the last with the blest.
One of God,	And be - lieve in the truth you have heard.
ev - 'ry breath,	Praise the One in whom you are re - born.
<i>u - ni - rá</i>	<i>A los miem - bros de ca - da na - ción.</i>
<i>me - mo - rar</i>	<i>Ya se - guir a Je - sús Sal - va - dor.</i>
<i>ple - ni - tud;</i>	<i>Nos pro - te - ge y nos guí - a en su luz.</i>
<i>spi - ra - ción</i>	<i>Pa - ra ser en el mun - do la luz.</i>
<i>nues - tro Dios</i>	<i>Quien nos lla - ma y nos da sal - va - ción.</i>

Text: Based on John 6; adapt. by Susan R. Briehl, b.1952; tr. by Jaime Cortez, b.1963
 Tune: ARGENTINE SANTO, 9 9 9 9 with refrain; Argentine folk melody; adapt. and verses by Marty Haugen, b.1950
 © 2001, GIA Publications, Inc.

I Received the Living God

LIVING GOD

Refrain

I re-ceived the liv-ing God, and my heart is full of joy. I re-ceived the liv-ing God, and my heart is full of joy.

The image shows two staves of musical notation in 3/4 time. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 3/4 time signature. The melody consists of quarter and eighth notes. The lyrics 'I re-ceived the liv-ing God, and my heart is full of' are written below the first staff. The second staff continues the melody with the lyrics 'joy. I re-ceived the liv-ing God, and my heart is full of joy.' The piece ends with a double bar line.

10:00 AM **Factus est repente, choir**

*Factus est repente de coelo sonus,
tamquam advenientis spiritus vehementis
ubi erant sedentes, alleluia;
et repleti sunt omnes Spiritu Sancto,
loquentes magnalia Dei,
alleluia, alleluia.*

Gregor Aichinger (c. 1565-1628)

Suddenly there came a sound from heaven, as of a mighty wind coming where they were sitting, alleluia; and they were all filled with the Holy Spirit, speaking the wonderful works of God, alleluia, alleluia.

Text: Communion Antiphon for Pentecost, Acts 2:2, 4

1:30 PM **O Breathe on Me, O Breath of God, 521**

ST. COLUMBA, arr. T. Alonso

PRAYER *after* COMMUNION

ORACIÓN *después de la* COMUNIÓN

CONCLUDING RITES RITOS *de* CONCLUSIÓN



BLESSING

ARCHBISHOP The Lord be with you.
ALL **And with your spirit.**
ARCHBISHOP Blessed be the name of the Lord.
ALL **Now and for ever.**
ARCHBISHOP Our help is in the name of the Lord.
ALL **Who made heaven and earth.**

BENDICIÓN

OBISPO El Señor este con ustedes.
TODOS Y con tu espíritu.
OBISPO Bendito sea el nombre del Señor.
TODOS Ahora y siempre.
OBISPO Nuestra ayuda está en el nombre del Señor.
TODOS Que hizo el cielo y la tierra.

DISMISSAL

DEACON Go in peace, glorifying the Lord by your life.

ALL **Thanks be to God.**

DESPEDIDA

DIÁCONO Glorifiquen al Señor con su vida Pueden ir en paz.

TODOS Demos gracias a Dios.

CLOSING SONG

Go to the World!

CANTO *de* SALIDA

SINE NOMINE, *arr. J. Chepponis*



1. Go to the world!	Go in - to all the earth.	Go
2. Go to the world!	Go in - to ev - 'ry place.	
3. Go to the world!	Go strug - gle, bless and pray.	The
4. Go to the world!	Go as the ones I send,	For



preach the cross where	Christ re - news life's worth,	Bap -
Go live the Word of	God's re - deem - ing grace.	
nights of tears give	way to joy - ous day.	As
I am with you	till the age shall end,	When



tiz - ing as the sign of our re - birth.	
Go seek God's pres - ence in each time and space.	Al -
ser - vant Church you fol - low Christ's own way.	
all the hosts of glo - ry cry "A - men!"	



le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

All are cordially invited to join with the Archbishop and the newly confirmed at a reception in the Parish Activity Center immediately following the Confirmation Liturgy.

The newly confirmed express their gratitude to Archbishop Broglio, the priests and deacons, parents, sponsors, the Religious Education office, our catechists in the Religious Education program and in All Saints Catholic School, and members of the All Saints Music Ministry. Special thanks to the Youth Ministry Office and to all of the volunteers who helped to make the Confirmation retreats so successful.

Mrs. Samantha Welsh

Director of Religious Education

Ms. Marylee Grabowski

Coordinator of Religious Education

Mrs. Vickie Taylor

Confirmation Coordinator

Mrs. Tracy Polanco

Mrs. Brenda Marquez

Administrative Assistants

Cesar Achico

Carl Berger

Gerald Curren

Jean Dellinger

Patrick Dworakowski

David Fleisig

Blanca Guardado

Nancy Gursky

Sean Landerkin

Peter Nguyen

Jose Rosales

Rob Tessier

Catechists

Mr. David Conroy

Principal, All Saints School

Ms. Ashton Mallon

Assistant Principal

Mr. Rob Tessier

Director, Youth Ministry

Ms. Nicole Fetterman

Assistant Director



MINISTERS *of the* LITURGY

Most Reverend Timothy P. Broglio,
Archbishop for the Military Services, USA
Principal Celebrant and Homilist

Very Reverend Lee R. Roos, V.F.
Pastor

Reverend Guillermo Gonzalez
Reverend Eugene Lukong
Reverend Luis Quiñones
Reverend Daniel Reuwer
Parochial Vicars

Deacon Orlando J. Barros
Deacon Brian R. Majewski, OFS
Deacon James R. Van de Voorde
Permanent Deacons

Mr. Kris Keener
Mrs. Pastora Ortiz
Lectors, 10:00 AM

Ms. Abigail Fucci
Mrs. Mireya Ramos
Lectors, 1:30 PM

Mrs. Linda Gaynord
Mrs. Lynn Pechiney
Mass Coordinators

THE ALL SAINTS PARISH CHOIR
Choir, 10:00 AM
Mrs. Amy Godeaux
Cantor, 10:00 AM
Mr. Timothy Lewicki
Director of Music and
Coordinator of Liturgical Ministries

THE ALL SAINTS CONTEMPORARY CHOIR
Choir, 1:30 PM
Mrs. Cyndy Quinan
Cantor, 1:30 PM
Mrs. Cathy Drummond
Contemporary Choir Director



All Saints gratefully acknowledges the following copyright holders:

Gloria from *Jubilation Mass*, music by James Chepponis © 2010 GIA Publications; *Lord, send out your Spirit* music by Ronald F. Krisman © 2004 GIA Publications, text: verses *The Revised Grail Psalms*, © 2018 USCCB, *Lectionario, Edición Hispanoamérica*, © 1970, 1972 Conferencis Episcopal Española; *Festival Alleluia* music by James Chepponis © 1999 MorningStar Music; *Te rogamos oye nos/Lord, hear our prayer*, music by Peter Kolar, © 2001, 2003; *Holy, Holy; When We Eat; Amen*; from *Mass for the City* music by Richard Proulx, © 1978, 2010 GIA Publications, text © 2010 ICEL; *Cordero de Dios* from *Misa San José* music by Mary Frances Reza © 1984 OCP; *Go to the World* music SINE NOMINE text by Sylvia G. Dunstan © 1991 GIA Publications; All rights reserved. Used by permission of OneLicense.net license # A-701298. All other music held in the public domain.

Excerpts from the English translation of *Lectionary for Mass* © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation, (ICEL); excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL; Texto del *Misal Romano, tercera edición* © 2014 United States Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana; excerpts from *Order of Confirmation*, © 2013 ICEL; Used with permission. All rights reserved.

✠ GUIDELINES FOR RECEIVING HOLY COMMUNION ✠

FOR CATHOLICS

As Catholics, we fully participate in the celebration of the Eucharist when we receive Holy Communion. We are encouraged to receive Communion devoutly and frequently. In order to be properly disposed to receive Communion, participants should not be conscious of grave sin and normally should have fasted for one hour. A person who is conscious of grave sin is not to receive the Body and Blood of the Lord without prior sacramental confession except for a grave reason where there is no opportunity for confession. In this case, the person is to be mindful of the obligation to make an act of perfect contrition, including the intention of confessing as soon as possible (canon 916). A frequent reception of the Sacrament of Penance is encouraged for all.

FOR OUR FELLOW CHRISTIANS

We welcome our fellow Christians to this celebration of the Eucharist as our brothers and sisters. We pray that our common baptism and the action of the Holy Spirit in this Eucharist will draw us closer to one another and begin to dispel the sad divisions which separate us. We pray that these will lessen and finally disappear, in keeping with Christ's prayer for us "that they may all be one" (Jn 17:21). Because Catholics believe that the celebration of the Eucharist is a sign of the reality of the oneness of faith, life, and worship, members of those churches with whom we are not yet fully united are ordinarily not admitted to Holy Communion. Eucharistic sharing in exceptional circumstances by other Christians requires permission according to the directives of the diocesan bishop and the provisions of canon law (canon 844 § 4). Members of the Orthodox Churches, the Assyrian Church of the East, and the Polish National Catholic Church are urged to respect the discipline of their own Churches. According to Roman Catholic discipline, the Code of Canon Law does not object to the reception of communion by Christians of these Churches (canon 844 § 3).

FOR THOSE NOT RECEIVING HOLY COMMUNION

All who are not receiving Holy Communion are encouraged to express in their hearts a prayerful desire for unity with the Lord Jesus and with one another.

FOR NON-CHRISTIANS

We also welcome to this celebration those who do not share our faith in Jesus Christ. While we cannot admit them to Holy Communion, we ask them to offer their prayers for the peace and the unity of the human family.

© 1996, United States Conference of Catholic Bishops

✠ NORMAS PARA LA RECEPCIÓN DE LA EUCARISTÍA ✠

PARA LOS CATÓLICOS

Como católicos, participamos plenamente en la celebración de la Eucaristía cuando recibimos la Comunión. Se nos anima a recibir la Comunión devotamente y con frecuencia. Con el fin de ser adecuadamente dispuesto para recibir la comunión, los participantes no deben tener conciencia de pecado grave y que normalmente deberían haber ayunado durante una hora. Una persona que es consciente de pecado grave no recibir el Cuerpo y la Sangre del Señor sin previa confesión sacramental, salvo por causa grave, donde no hay oportunidad para la confesión. En este caso, la persona es ser consciente de la obligación de hacer un acto de contrición perfecta, que incluye el propósito de confesarse cuanto antes (canon 916). A la recepción frecuente del Sacramento de la Penitencia se recomienda para todos.

PARA NUESTROS HERMANOS CRISTIANOS

Damos la bienvenida a nuestros hermanos cristianos a esta celebración de la Eucaristía como nuestros hermanos y hermanas. Oramos para que nuestro bautismo común y la acción del Espíritu Santo en esta Eucaristía nos van a acercarse el uno al otro y comienzan a disipar las tristes divisiones que nos separan. Oramos para que éstas disminuyan y, finalmente, desaparecer, de acuerdo con la oración de Cristo por nosotros "para que todos sean uno" (Jn 17,21). Debido a que los católicos creemos que la celebración de la Eucaristía es un signo de la realidad de la unidad de la fe, la vida y el culto, los miembros de esas iglesias con los que todavía no son totalmente unida normalmente no son admitidos a la sagrada comunión. Compartir la Eucaristía, en circunstancias excepcionales, por otros cristianos requiere el permiso de acuerdo con las directrices del Obispo diocesano y las disposiciones del derecho canónico (canon 844 § 4). Los miembros de las Iglesias ortodoxas, la Iglesia Asiria de Oriente, y la Iglesia Católica Nacional Polaca se les insta a respetar la disciplina de sus propias iglesias. De acuerdo a la disciplina católica, el Código de Derecho Canónico no se opone a la recepción de la comunión de los cristianos de estas Iglesias (canon 844 § 3).

PARA AQUELLOS QUE NO RECIBEN LA COMUNIÓN SANTA

Todos los que no están recibiendo la Santa Comunión se les anima a expresar en sus corazones el deseo de oración por la unidad con el Señor Jesús y con los demás.

Para Los No Cristianos

También damos la bienvenida a esta celebración a los que no comparten nuestra fe en Jesucristo. Mientras que no podemos admitir que la Santa Comunión, se les pide a ofrecer sus oraciones por la paz y la unidad de la familia humana.

© 1996, Conferencia de Obispos Católicos de Estados Unidos



ALL SAINTS CATHOLIC CHURCH
9300 Stonewall Road • Manassas, VA 20110
703-368-4500 • WWW.ALLSAINTSVA.ORG